

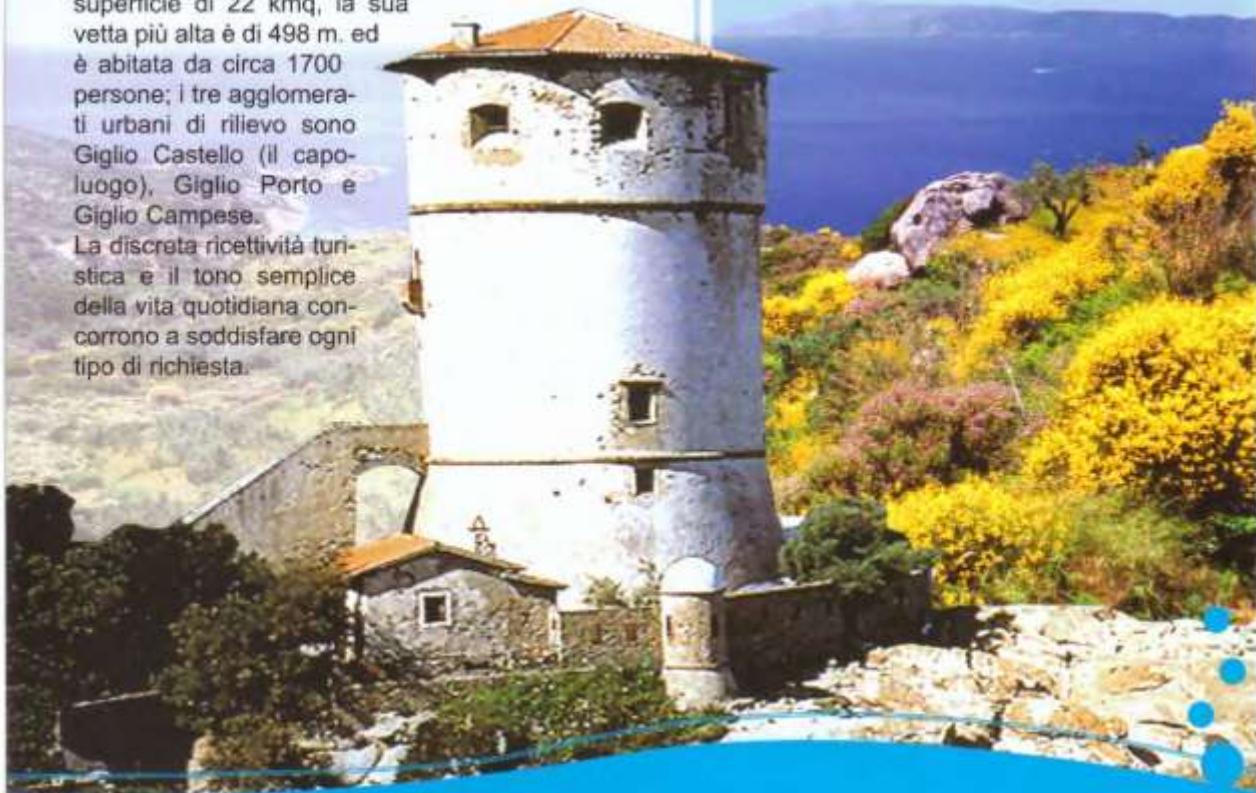
# Isola del *Giglio*

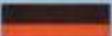
# ISOLA DEL GIGLIO



Come la perla nella conchiglia così, l'Isola del Giglio è custodita nell'azzurro e caldo mar Tirreno: le sue acque trasparenti la pongono al primo posto tra i mari più puliti d'Italia, il suo clima mite favorisce ai visitatori una vacanza piena di sorprese in tutte le stagioni: acque cristalline color smeraldo, fondali ricchi e pescosi, una costa rocciosa di liscio granito interrotta da baie, calette e spiagge sabbiose, flora e fauna di grande interesse e bellezza, numerosi minerali, tracce ovunque evidenti di un'antica storia e il territorio, disabitato per oltre il 90% invitano a bellissime passeggiate alla scoperta della natura e a vivere il mare nella sua incontaminata realtà come in pochi altri luoghi nel mondo ormai è possibile fare. L'Isola del Giglio dista circa 18 km dal promontorio dell'Argentario, ha una superficie di 22 kmq, la sua vetta più alta è di 498 m. ed è abitata da circa 1700 persone; i tre agglomerati urbani di rilievo sono Giglio Castello (il capoluogo), Giglio Porto e Giglio Campese.

La discreta ricettività turistica e il tono semplice della vita quotidiana concorrono a soddisfare ogni tipo di richiesta.





Einer Perle gleich liegt die Insel Giglio behuetet und geschuetzt im Blau des warmen thyrrenischen Meeres, dessen Transparency es rechtfertigt, an erster Stelle der saubersten Gewaesser Italiens zu stehen. Das milde und sonnige Klima mit nur wenigen Regentagen und die Gastfreundschaft der Inselbewohner ziehen ganzjaehrlich Besucher an. Kennzeichen der Insel Giglio sind die kristallklaren, smaragdgruenen und fischreichen Gewaesser, teils gesaeumt von Felskuesten, deren glattgeschliffenen Granitbloecke von kleinen romantischen Buchten mit feinstem Sand unterbrochen sind. Die hier bodenstaendige Fauna und Flora ist in ihrer Schoenheit und Eigenart von groesstem Interesse. Reich ist das Vorkommen von Mineralien allerArt und ueberall sind Spuren einer laengst vergangenen geschichtstraechtigen Zeit vorzufinden. Das, bis zu 90% unbewohnte Gelaende der Insel laedt zu erholasmen Spaziergaengen und Entdeckungsausfluegen ein. Hier ist es noch moeglich, wie kaum an anderen Kuestenorten der Welt, in absoluter Harmonie mit dem Meer zu leben.

Die Insel Giglio mit einer Gesamtoberflaeche von 22 qkm befindet sich ca. 18 km von der Halbinsel Monte Argentario entfernt. Die hoechste Erhebung der Insel betraegt 498 m, die Gesamteinwohnerzahl ca. 1.700 Einheiten von hauptsaechlich auf 3 Ansiedlungen: Giglio Castello, der Hauptort, Giglio Porto und Giglio Campese.

Die gute Aufnahmekapazitaet der Fremdenverkehrsbetriebe der Insel, sowie die Einfachheit des taeglichen Ablaufs des Insellebens sind in der Lage, allen Ansprüchen gerecht zu werden.

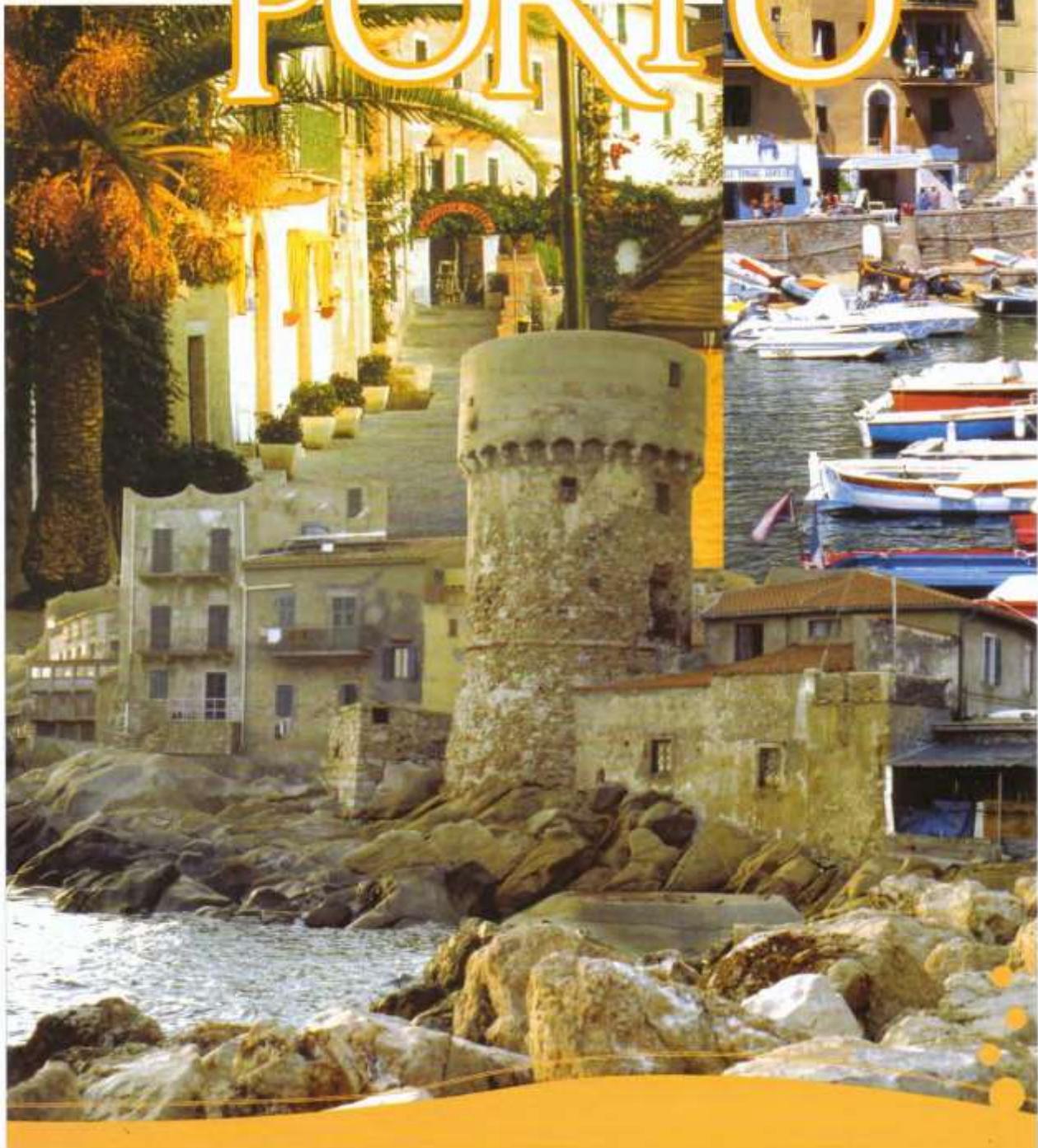


Like a pearl in an oyster the Island of Giglio lies cradled in the warm blue sea of the Tirreno: Her clear waters earn her first place among the cleanest seas of Italy and her mild climate offers to the tourist a holiday full of surprises in all seasons: Cristal clear emerald coloured waters, sea beds rich with fish, a rocky coastline of smooth granite, broken by bays, coves and sandy beaches, flora and fauna of great beauty and interest, numerous minerals, and everywhere the obvious signs of her ancient origins. The territory, of which more than 90% remains uninhabited lends itself to delightful walks to discover the countryside and the uncontaminated sea, such as few places in the world can still offer. The Island of Giglio is about 18 km from the coast of the Argentario, covers an area of 22 kmq with its highest point reaching 498m, and has a population of 1.700, the three communities being Giglio Castello (the capital), Giglio Porto and Giglio Campese. The excellent reception given to tourists and the simplicity of everyday life satisfy all tastes.

### PIANTA DELL'ISOLA E DEI SUOI SENTIERI



# GIGLIO PORTO



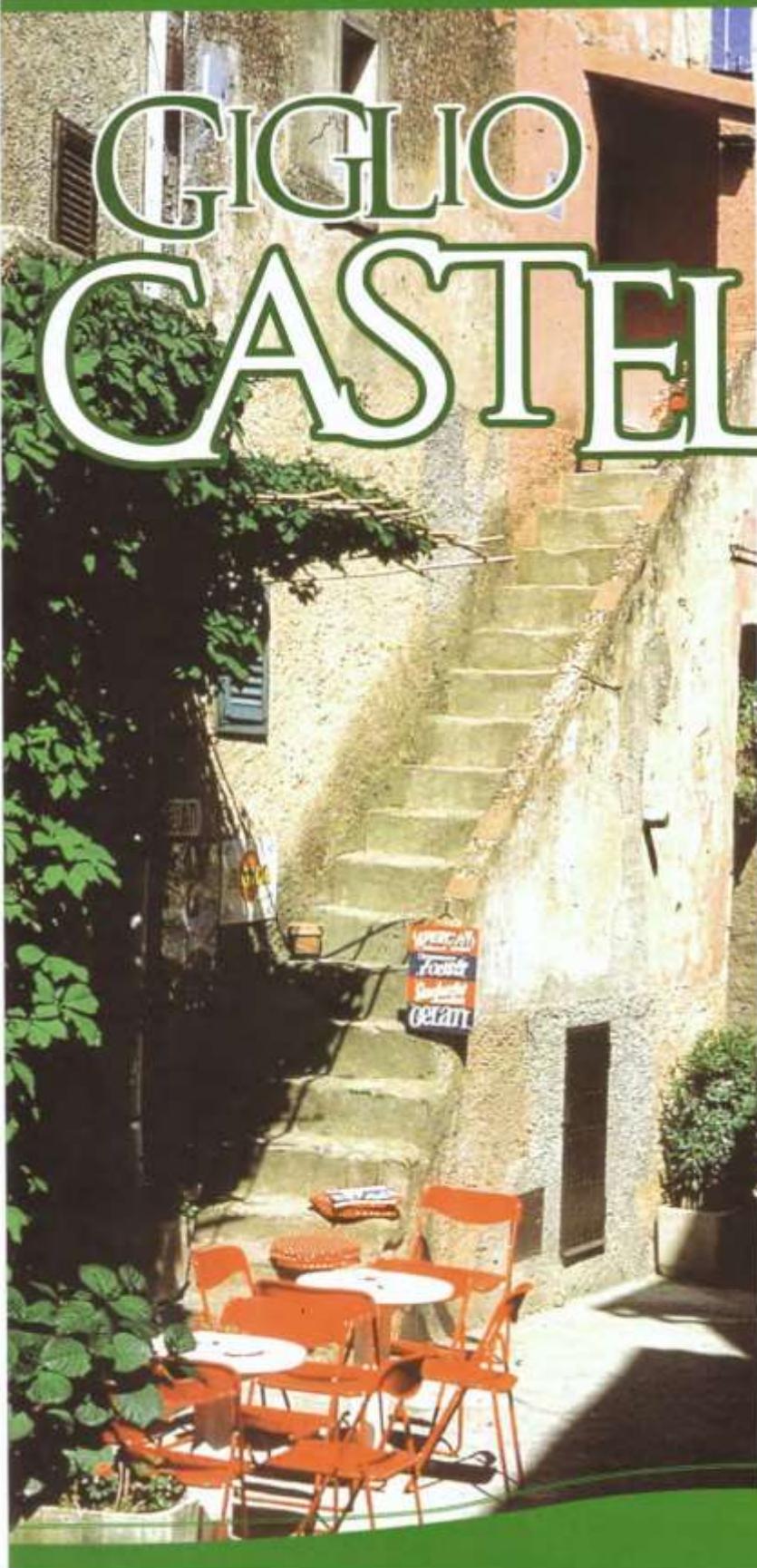


 È situato su una insenatura della costa orientale, costituisce il centro commerciale e turistico dell'isola in quanto è l'unica località da cui partono motonavi e motoscafi che collegano il Giglio alla terraferma.

 Die zweitwichtigste Ansiedlung der Insel befindet sich in einer Bucht an der Westküste und stellt das H a n d e l s - u n d Fremdenverkehrszentrum der Insel dar, da nur von hier aus die Motorboote und Fährschiffe abfahren, die die Insel mit dem Festland verbinden.

 Situated in a natural cove on the eastern coast, it is the commercial and touristic centre of the Island being the only point where ferry and boat services link the Island to the mainland.

# GIGLIO CASTELLO



È il centro abitato più antico, situato a 400 mt s.l.m.; conserva, pur palpitando di una intensa vita paesana; tutto il fascino del borgo medievale.

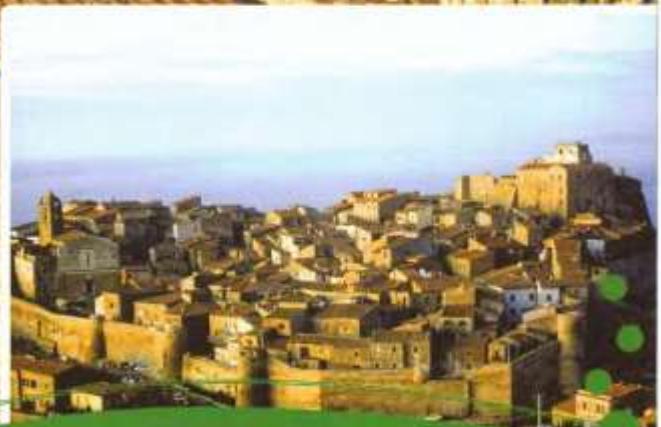


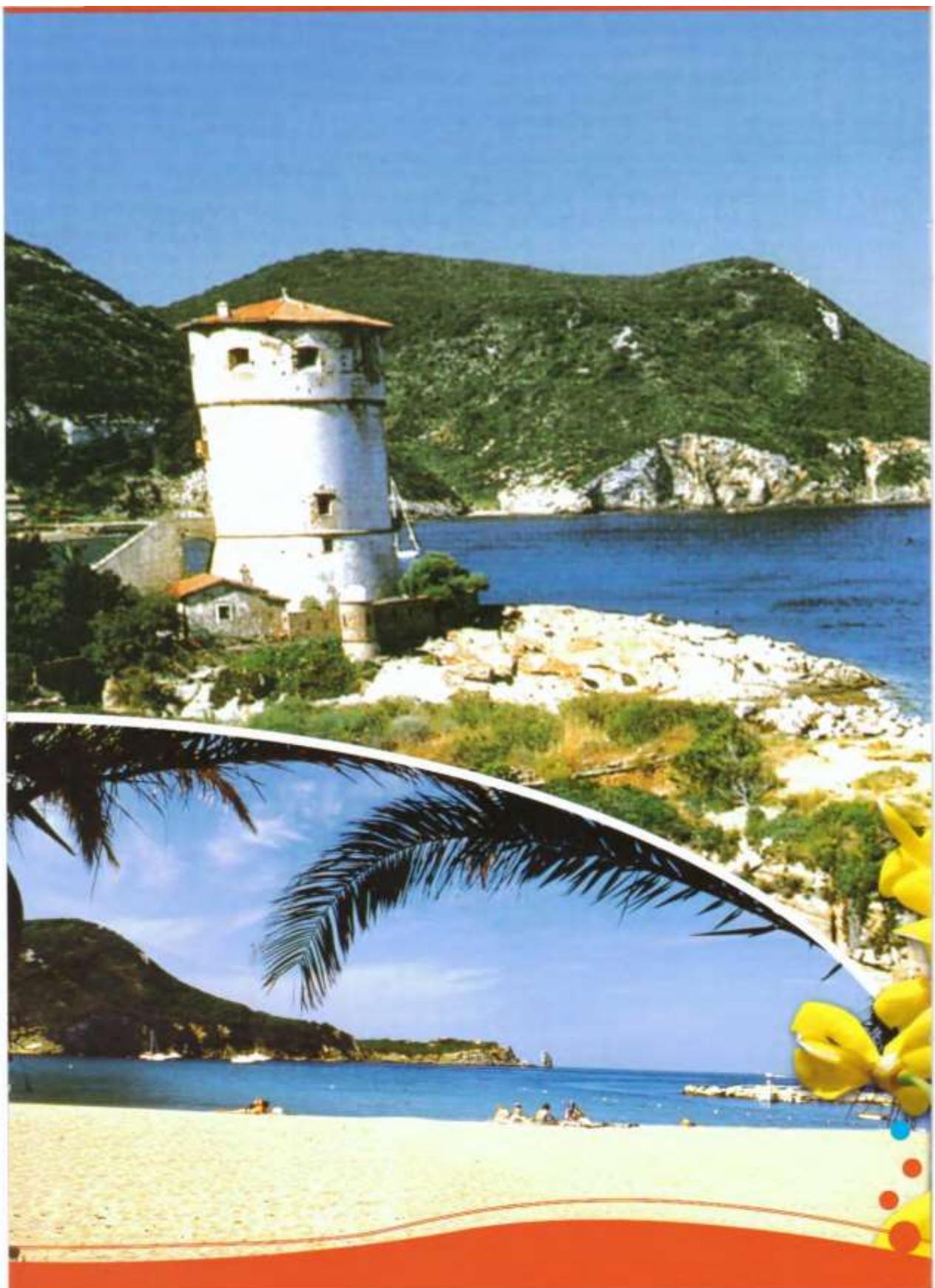
Der am dichtesten bewohnte, älteste und geschichtlich wichtigste Ort der Insel liegt 400 m ü.d.M. und hat sich, trotz des regen Dorflebens den Zauber der mittelalterlichen Festungssiedlungen bewahrt.



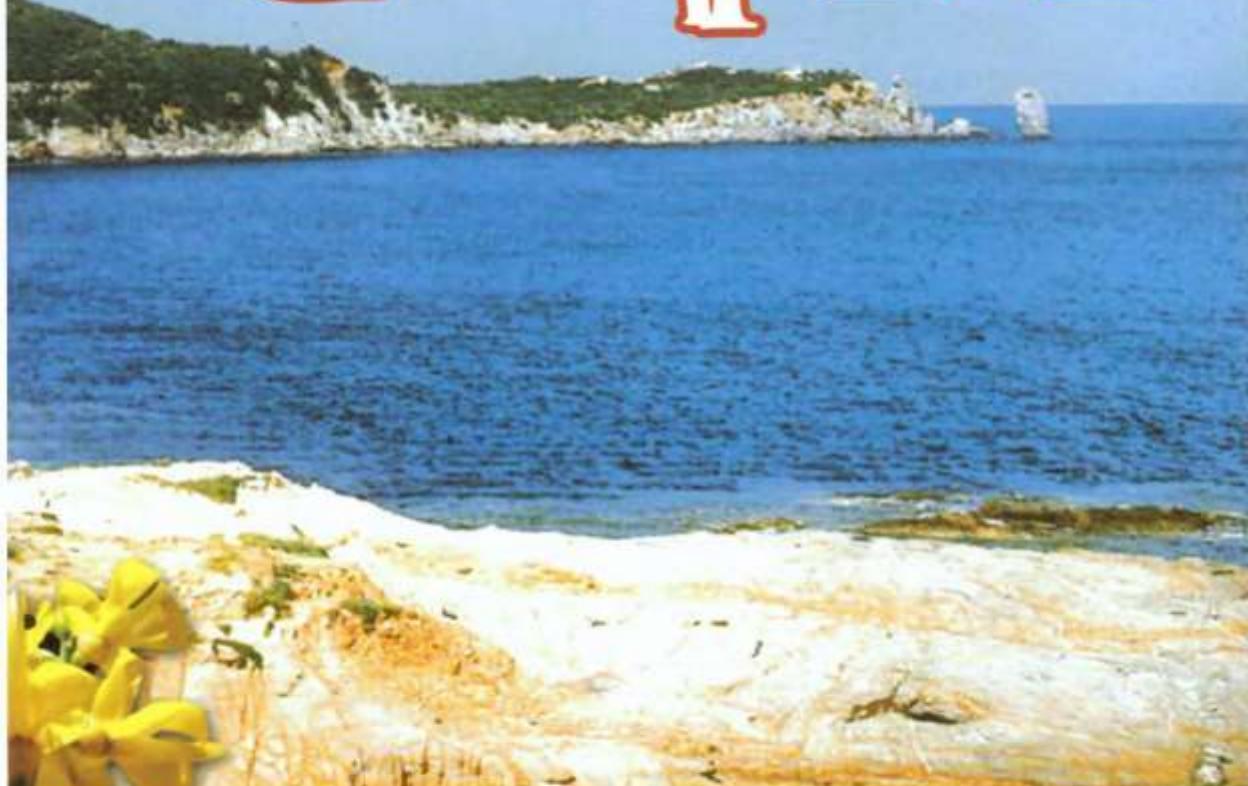
The oldest inhabited centre on the Island is situated at 400m above sea level and although a busy rural centre it still retains its medieval atmosphere.







# GIGLIO CAMPESSE



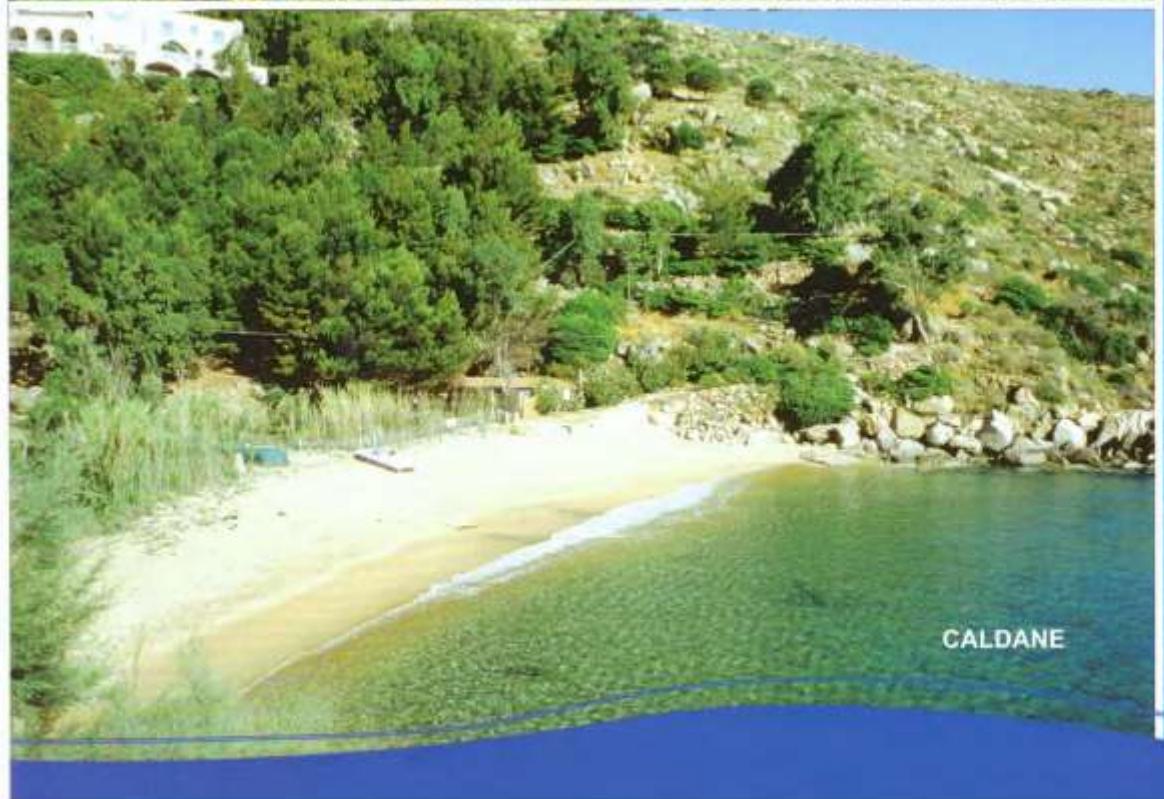
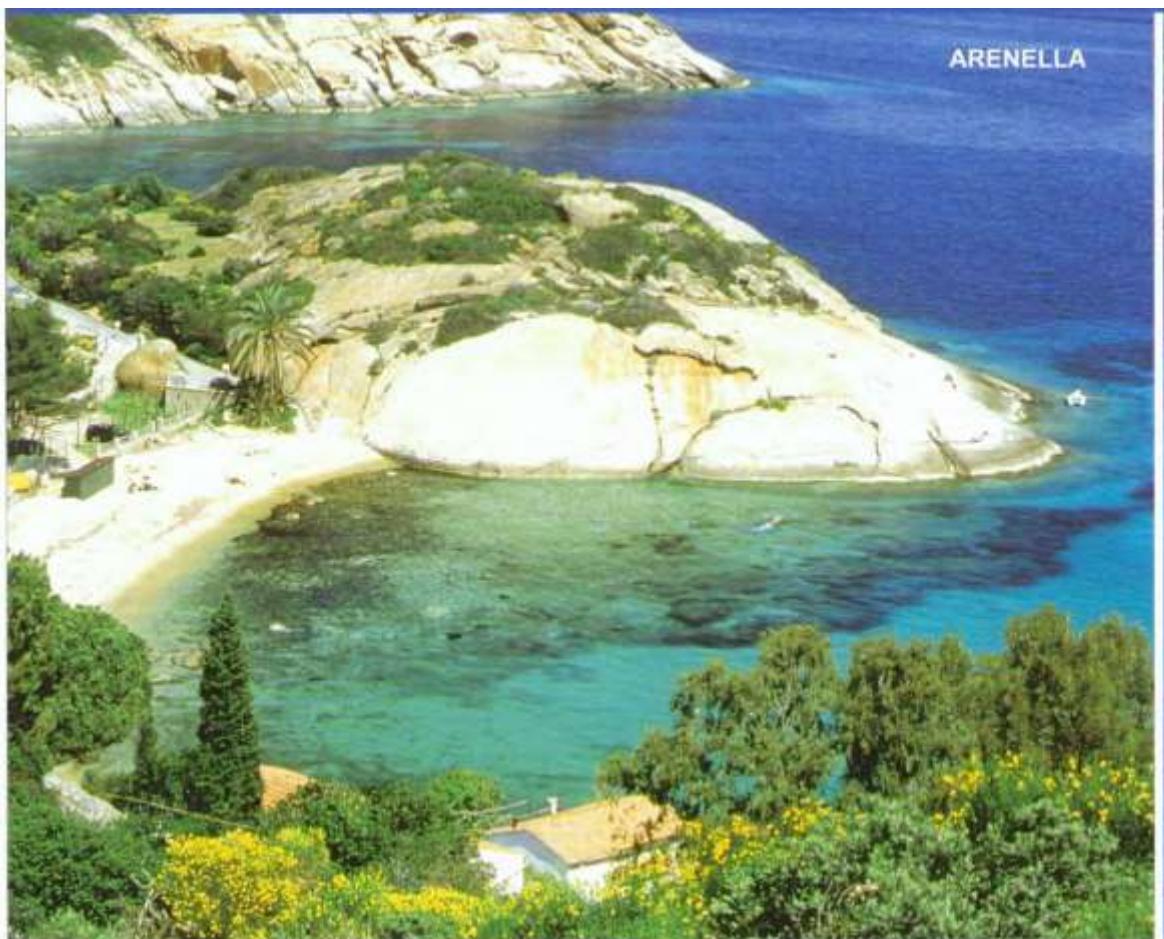
 Situato sul versante ovest dell'isola, ha la spiaggia più estesa e più frequentata, buona la capacità ricettiva con alberghi, residences, ristoranti, boutiques ed impianti sportivi.

 Hauptanziehungspunkt dieser, sich am westlichen Teil der Insel befindlichen Ansiedlung ist der weitläufige und mit feinstem Sand bedeckte Strand. Ausserdem verfügt Campese über ein reichhaltiges Angebot an Unterbringungsmöglichkeiten, Wohnanlagen, Restaurants, Ladengeschäften

und Sportanlagen.

 Situated on the west coast it has the largest and most popular beach, the tourist facilities are good including hotels, residences, restaurants, boutiques and sporting facilities.





# GIGLIO SPIAGGE



La spiaggia più grande dell'Isola è Campese sulla costa di ponente, mentre su quella di levante ci sono altre tre belle spiagge: Cannelle, Caldane, Arenella. Lungo tutta la costa ci sono altre spiggette in sabbia o ghiaia raggiungibili via terra ma principalmente via mare.



## SANDSTRAENDE

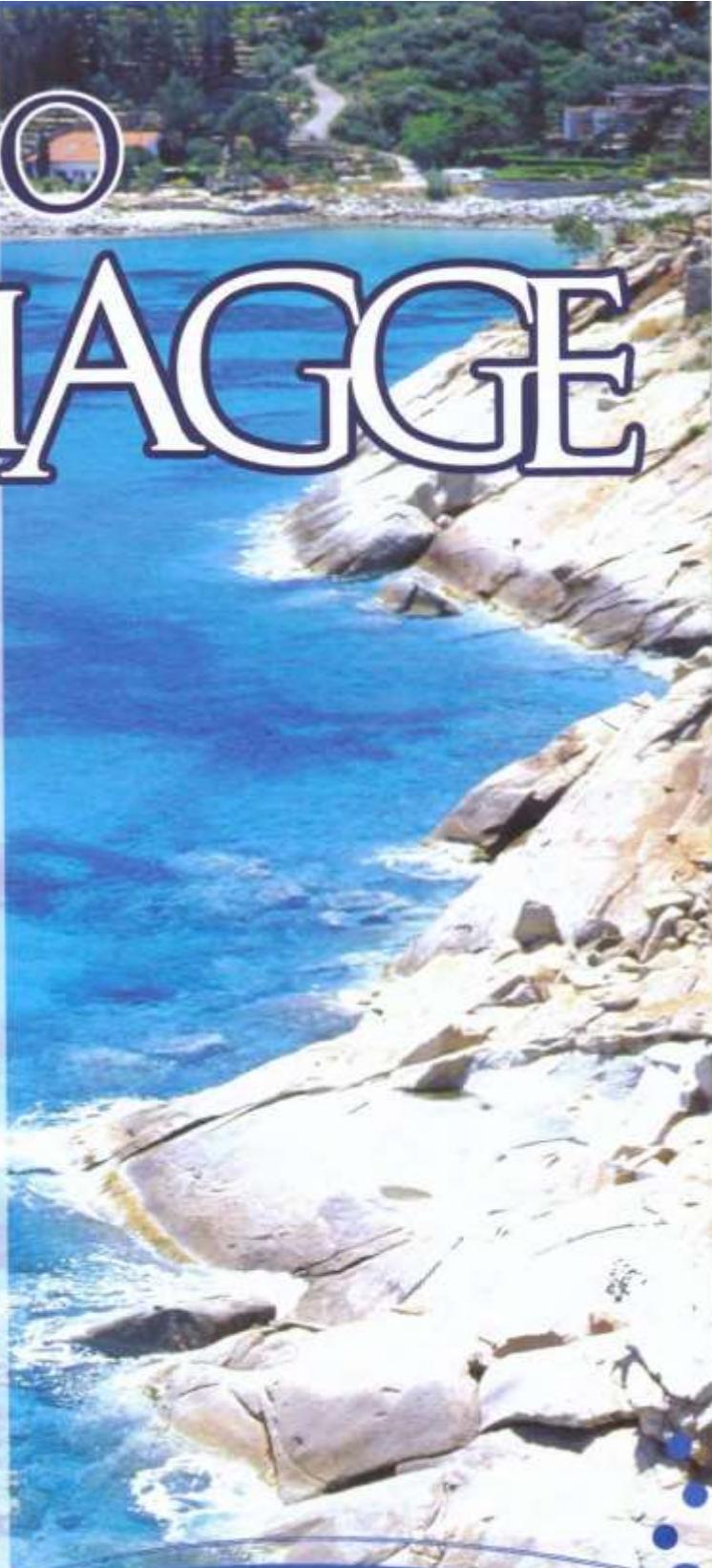
Wie bereits erwähnt, befindet sich der weitläufigste Strand bei Campese an der Westküste der Insel, während die Ostküste weitere drei wunderschöne, wenn auch kleinere Sandstraenде bietet: Cannelle, Caldane, Arenella.

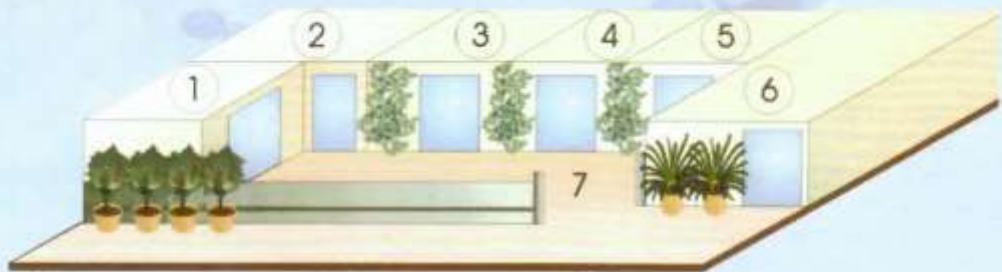


## BEACHES

The largest beach on the Island is Campese on the west coast, while on the east coast there are three other beautiful beaches - Cannelle, Caldane, Arenella. Along the whole coastline there are numerous small sandy or pebble beaches, some are accessible by land but most only by sea.

CANNELLE





- 1 - Ufficio - Büro - Office
- 2 - Deposito Attrezzature Ospiti - Gästeausrüstungen - Storage of personal Gear
- 3 - Officina - Werkstatt - Workshop
- 4 - Docce / Ricarica Bombole - Duschen / Flaschenfüllungen - Showers / Tanks recharger
- 5 - Deposito Attrezzature Centro - Basisausrustung - Center equipment
- 6 - Aula didattica / Laboratorio - Schulungsraum / Labor - Learning center / Laboratory
- 7 - Piazzale / Grigilate - Aufenthalts / Grillplatz - Patio / Grill area



## DESCRIZIONE DEL CENTRO SUBACQUEO

 Il Deep Blue Diving College mette a disposizione dei propri ospiti, oltre ai normali servizi di ricarica bombole, noleggio attrezzature, escursioni in barca etc.; un locale chiuso di circa 20 mq per il ricovero delle attrezzature personali. Dentro il locale si trovano gli attaccapanni per le mute, i jackets, gli erogatori e lo spazio necessario per il ricovero delle pinne, maschere, piombi, lampade subacque etc. In un' altro locale si trovano invece le docce, "chiuse e coperte", la ricarica delle bombole e la stazione di lavaggio delle attrezzature. Gli altri locali sono: l'officina per le piccole riparazioni di cui sempre si necessita; l'ufficio per le pratiche burocratiche ed il locale per il ricovero delle attrezzature del Diving. Con tale disposizione logistica si è posta fine al problema: maneggio, trasporto e ricovero delle attrezzature in quanto esse, possono essere depositate al centro per l'intero periodo della vacanza o fine settimana, ed al problema di cambiarsi a casa e camminare sotto il sole con la muta addosso. Nel piazzale antistante il centro, si trovano una griglia di proporzioni notevoli che può essere liberamente usata per delle grigliate e dei tavoli in legno per mangiare all'aperto.

## BESCHREIBUNG DER TAUCHBASIS

 Das Deep Blue Diving College liegt inmitten von Giglio Campese. Die Basis ist geräumig gestaltet und bietet seinen Gästen ausreichend Platz. In dem abschließbaren Raum stehen Regale, Bügel für Jackets und Tauchanzüge und Stauraum für

die eigene Tauchausrüstung zur Verfügung. Eine Ladestation für Lampen und Blitzgeräte ist ebenfalls vorhanden. Direkt neben dem Raum für die Tauchausrüstung der Gäste befinden sich die Werkstatt, die Gästebäder und mehrere Waschgelegenheiten für die Ausrüstung mit großem Süßwasserspülbecken.

Die Leihausrustung der Tauchbasis wird in einem eigenen Raum untergebracht. Im Ausrüstungsverleih der Basis sind ausreichend Pressluftflaschen, Lungenautomaten und Jackets vorhanden. Für die Füllung der Pressluftflaschen stehen zwei schallisolierte Kompressoren zur Verfügung, mit einer Leistung von insgesamt 900 Liter pro Minute. Ein großes Schlauchboot für 24 Taucher gewährleistet den schnellen und bequemen Transport zu den Tauchplätzen. Lange Holztische und ein großer Grill im Hof der Tauchbasis laden zu geselligen Abenden ein.

## DESCRIPTION OF THE DIVING CENTER

 The Deep Blue Diving College places at disposal of its guests the normal services for the refilling of the bottles, equipment hiring, boat excursions etc. as well as a room of about 20 square meters to shelter the own equipments.

In this room you will find the clothes-hooks for the wetsuits and the jackets, the distributors and the necessary space for the sheltering of the flippers, masks, plumbs, submarine lamps etc. In another room there are the showers, closed and covered, the refilling of the bottles and the washing station of the equipments. The other rooms are: the

workshop for the small repairs, which are always needed; the office for the bureaucratic papers and the room for the sheltering of the diving equipments.

Thanks to this logistics, we have solved the problems of handling, transport and sheltering of the equipments, since they can be stored in the diving centre for the whole holidays period or the week end as well as the problem to change your clothes at home and walk under the sun wearing the wetsuit. On the square in front of the diving centre there is a considerable grill, which can be freely used for grills and also some wooden tables, to eat in the open air.

## LA SCUOLA SUB

 Presso il Deep Blue Diving College si possono effettuare dei corsi subacquei a tutti i livelli, da quelli per i principianti agli avanzati, dai corsi di primo soccorso subacqueo ai corsi di specialità dal corso per Divemaster a quello di assistente istruttore ed infine essendo gli istruttori del Diving iscritti a diverse federazioni subacquee tra cui la PADI gli allievi possono scegliere personalmente il tipo di brevetto che gli interessa avere.

Lo svolgimento dei corsi viene stabilito di comune accordo con i partecipanti decidendo insieme gli orari per le diverse lezioni di teoria e di pratica.

I partecipanti che acquisiscono il brevetto, possono ottenere crediti per le scuole statali così come per le iscrizioni ai concorsi pubblici e per l'avanzamento in carriera nelle aziende pubbliche e private.

## DIE TAUCHSCHULE

 Auf dem Deep Blue Diving College können Tauchkurse auf allen Stufen absolviert werden. Dabei spielt es keine Rolle ob eine Anfängerausbildung oder eine Ausbildung für fortgeschrittene Taucher, Erste Hilfe Kurse oder Divemaster und Assistent Instruktor Kurse angestrebt werden. Wir bieten Ausbildungen nach PADI an. Die Durchführung der Kurse wird vor Ort abgesprochen und kann so auf die individuellen Bedürfnisse der Studenten abgestimmt werden.

## THE DIVING SCHOOL

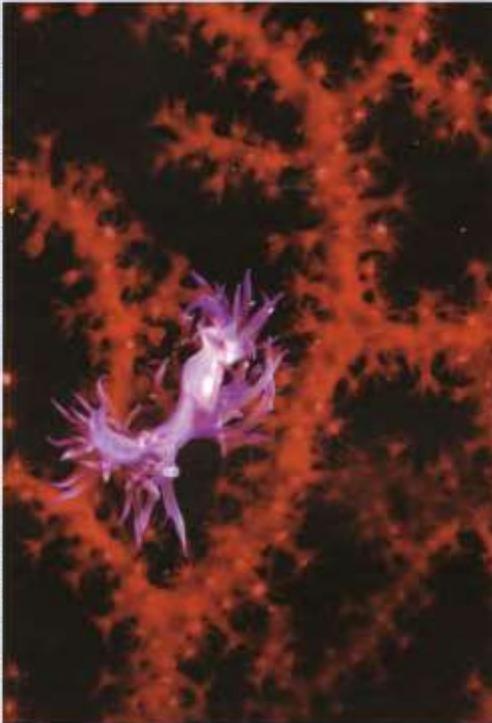
 At the Deep Blue Diving College you can attend submarine diving courses of all levels, from courses for beginners to advanced courses, from courses for submarine first aid to specialty courses for Dive Master, trainer assistant; then since the diving trainers are members of several submarine diving confederations, such as PADI, the people who attend the course can choose personally the type of licence, in which they are interested. The courses are established by mutual consent with the participants, deciding together the time schedules for the theory and training lessons. The participants, who obtain the licence, can get credits for the Civil schools as well as for the admissions to public competitions and for the career advancement in the public and private Companies.

## IL BATTESIMO DEL MARE

 Deep Blue Diving

**College**, consente agli ospiti dell'Isola una esperienza indimenticabile: il Battesimo del mare. L'immersione alla scoperta della subacquea permette alle persone di immergersi in acque libere sotto

Sviluppo della Conoscenza, (breve introduzione sul funzionamento delle attrezzature subacquee), Sviluppo degli Esercizi (piccole prove delle attrezzature subacquee), e l'immersione in Acqua Libera. Durante la Sessione dello Sviluppo delle Conoscenze, i partecipanti apprendono le informazioni di sicurezza dell'immersione base e una panoramica delle tecniche che effettueranno durante la loro immersione in acqua libera.



diretta supervisione di un'istruttore subacqueo.

E' studiata per incoraggiare l'esplorazione e permettere alle persone di soddisfare la loro curiosità riguardo l'immersione con le bombole. L'esperienza viene condotta dalla spiaggia e non comporta rischi di nessun genere. un'introduzione divertente all'immersione - in una isola fantastica. Questa immersione è condotta da un centro d'immersione, il Deep Blue Diving College di Giglio Campese, regolarmente autorizzato dalle autorità competenti. I partecipanti che effettuano l'esperienza possono ottenere credito per il passo successivo che è l'iscrizione al corso di primo livello.

L'esperienza Discover Scuba Diving è formata da tre parti -

## SCHNUPPER TAUCHGANG

 Das Deep Blue Diving College bietet Besuchern der Insel ferner ein unvergessliches Erlebnis. Die "Taufe des Meeres". Wenn du schon immer einmal das Gerätetauchen ausprobieren wolltest, ist diese Erfahrung ein sicherer und bequemer Weg deinen Horizont zu erweitern. Ein unvergessliches Erlebnis wartet also auf Dich. Probiere es aus. Das Tauchen kann dein Leben verändern.

Es ist weltweit das meist verbreitete Einführungsprogramm für das Gerätetauchen

Du kannst den Kurs überall machen, wo es Wasser gibt: in einem Pool, im Meer, in einem Fluss, in einem See, einem Steinbruch

Die Fertigkeiten aus dem Discover Scuba Diving können dir auf deinen PADI Open Water Diver Kurs angerechnet werden

Die durchschnittliche Tiefe beträgt 6 Meter (die Maximaltiefe ist 12 Meter)

Die meisten Discover Scuba Diving Erfahrungen dauern nur ungefähr ein bis zwei Stunden  
Keine Ausrüstung nötig – nur das Lächeln musst du selbst mitbringen.

## THE SEA BAPTISM

 The Deep Blue Diving College offers an unforgettable experience to the guests of the island: the sea baptism.

The diving for the discovery of the submarine diving allows you to dive in free waters under the direct supervision of a diving trainer. It has been studied to encourage and promote the exploration and to allow you to satisfy your curiosity regarding the submarine diving with bottles. This experience is effected from the beach and it has no risks, of any type.

An amusing introduction to the diving in a wonderful island. This diving is managed by the Deep Blue Diving College, of Giglio Campese, which is regularly authorized by the Competent Authorities. The participants, who effect this experience, can get confidence for the next step, which is the application for admission to a course of first level. The experience Discover Scuba Diving is composed of three parts – Development of the Knowledge (brief introduction on the functioning of the submarine equipments) - Development of the exercises (small tests of the submarine equipments), and the diving in free water.

During the session of the development of the knowledge, the participants learn the safety information of the basic diving and general information of the techniques, which they will carry out during their diving in free water.

## GIRO DELL'ISOLA DEL GIGLIO

 **Sosta per il bagno nelle località più caratteristiche dell'Isola.**

 Il giro dell' Isola del Giglio viene effettuato utilizzando un Gommone di Lunghezza pari a



dieci metri con una portata massima di 23 passeggeri. Motorizzato con due fuoribordo da 225 cavalli ciascuno, consentirebbe di svolgere il giro in poco più di venti minuti. Utilizzando in maniera notevolmente ridotta le capacità dei propulsori, si effettua il giro dell'Isola in circa due ore ma con una riserva di potenza che, in caso di improvvisi cambiamenti delle condizioni meteomarine, consentirebbe di trovare rifugio o di rientrare a Campese in poco più di dieci minuti. Iniziando a costeggiare l'isola fin dalla partenza ed effettuando il giro in senso antiorario si noterà per primo il faraglione dietro del quale inizia una serie di piccole spiaggette e meravigliose insenature che avranno termine nella cala dell'Allume da dove si può notare la tenuta del Franco, unica in Italia insieme alla Sardegna per l'allevamento dei mufloni (particolare tipo di capra).

Poco distante dalla cala dell'Allume, si trova la ripa più alta

dell'Isola (la ripa della Penna) seguita a poca distanza dalla cala del Corvo, riconoscibile per una grotta nel cui interno l'acqua cristallina ed il colore verde smeraldo la fanno da padroni.

Dopo la cala del Corvo (probabile meta di sosta per il bagno), si prosegue la navigazione verso sud altermandosi alla nostra vista oasi di gabbiani appollaiati sugli scogli e morbide scogliere fino a doppiare la punta sud dell'Isola dove sorge il faro di punta Capel Rosso. La punta del Capel Rosso, raggiungibile anche in auto per una parte ed a piedi per l'ultimo tratto di strada offre uno spettacolo di granito unico per colore e compattezza.

Dopo la punta del Capel Rosso, inizia la parte più deserta e scoscesa dell'Isola fino all'Hotel Hermitage primo segno di civiltà ed insediamento abitativo della parte Est dell'Isola.

Dopo l'Hermitage la spiaggia delle Caldane (probabile meta di sosta per il bagno), delle Cannelle e lo scoglio delle Scole ci condurranno al traverso di Giglio Porto.

La spiaggia dell'Arenella, la cala della Calbugina e la punta del Fenaio (Punta Nord dell'Isola), ci porteranno verso la fine del giro che si concluderà a Giglio Campese da dove qualche ora prima eravamo partiti.

## GIGLIO INSEL RUNDFAHRT

**Mit der Möglichkeit in einsamen Buchten zu schwimmen und zu schnorcheln**

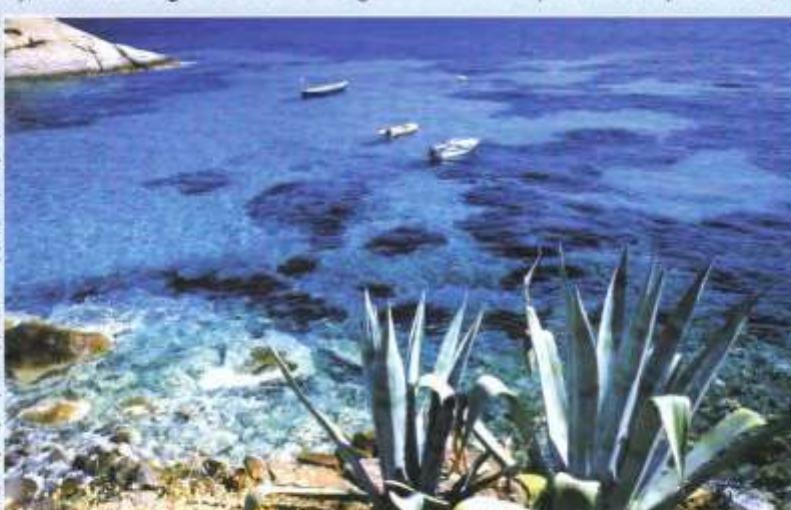
 Mit unserem 10 Meter langen und bequemen Boot wird die Besichtigung der Insel Giglio zum reinsten Vergnügen. Bis zu 23 Passagiere finden auf dem gut motorisierten Schlauchboot Platz. Die gemütliche Fahrt um die Inseldauert inklusive Stops zum schwimmen und schnorcheln ca. zwei Stunden. Lassen Sie sich in die einzigartige Welt der Insel Giglio entführen. Sehen Sie Sehenswürdigkeiten aus einem neuen Blickwinkel. Nicht weit von der Bucht, ist der höchste ripa dell'Isola (ripa Pen), dahinter liegt in einer kurzen Entfernung von Corvo, erkennbar eine Höhle, in der das kristallklare Wasser und die smaragdgrüne Farbe die Herrschaft übernehmen. Nach den Felsen von Corvo geht es weiter nach Süden zu der "Oase der Möwen" und der südlichen Spitze mit dem

Leuchtturm von Capel Rosso. Nach der Hermitage des Strandes folgt Caldane, Cannelle und die Felsen von Scole. Anschließend geht die Fahrt über Giglio Porto und den Strand von Arenella bis zur Spitze von Fenaio (Punta dell'Isola North) und zurück nach Campese. Lassen Sie sich auf diese interessante und unvergessliche Reise entführen.

## TOUR OF GIGLIO ISLAND

**Stop for swimming in the most characteristic places of the island.**

 The tour of Giglio Island is done on a rubber dinghy having a length of 10 meters, with capacity of max. 23 passengers. It is equipped with two out of board motors having a power of 225 Hp each, and it would allow to effect the tour in about twenty minutes. Using the capacities of the propellers at a very low rate, it is possible to do the tour of the island in about two hours but with a power reserve, which, in the case of sudden changes of the submarine conditions, would allow us to find shelter or to go back to Campese



in about 10 minutes.

Sailing along the coast of the island in an anti-clockwise direction, we will see first the crag, behind which there are several small beaches and wonderful small bays, which end in the Allume creek, from where we can see the Franco estate, unique in Italy, together with Sardinia Island for the breeding of the moufflons (a particular goat type).

Not very far from Allume creek, we find the highest steep bank of the island (Ripa della Penna) near the Corvo bay, which can be easily recognized thanks to a cave grotto, where the so crystalline water and the emerald green play the lord and master.

After Corvo bay (probable stop for swimming) we go on sailing towards South, and we will continuously see gulls, at roost on rocks, and smooth cliffs until reaching the South Cape of the island, where there is the lighthouse of Capel Rosso Cape.

The Capel Rosso Cape, which can be reached also by car for the first part of the way and on foot for the last part of the way, offers a unique spectacle of colour and compactness, which will leave you speechless.

After Capel Rosso Cape, we find the most desert and steepest part of the island until the Hotel Hermitage, that is the first sign of civilization and populated settlement of the East Coast of the Island.

After the hotel Hermitage, we will find the Caldane beach

(probable stop for swimming), the Cannelle beach and the Scole rock, until reaching the Giglio port. The Arenella beach, the Calbugina creek and the Fenaio Cape (the North Cape of the Island), will lead us to the end of the tour, which will be ended in Giglio Campese, from where we left some hours ago.



## TORCE ALOGENE RICARICABILI

Le torce per la subacquea a tutt'oggi presenti sul mercato, presentano l'inconveniente di doverle aprire al fine di raggiungere una presa elettrica (che deve mantenersi asciutta durante l'utilizzo della torcia sott'acqua) entro la quale infilare uno spinotto per ottenere la ricarica delle batterie che si trovano al suo interno.

Il risultato è che finita la ricarica delle batterie ed eseguendo l'operazione di chiusura della torcia che normalmente consiste nell'avvitare un involucro esterno in plastica o in alluminio al fondello anteriore o posteriore della torcia e la quale



tenuta è normalmente affidata ad un O-ring, vuoi per un capello che si interpone fra l'O-ring e l'involucro,

vuoi per usura della guarnizione o della filettatura, l'operazione porta spesso e volentieri all'allagamento della torcia durante il suo utilizzo in immersione. La ovvia conseguenza è la parziale distruzione della torcia stessa.

Nella torcia professionale subacquea ricaricabile a contatti esterni, l'involucro della torcia non deve essere aperto per ottenere la ricarica delle batterie e quindi non si ha usura di nessuna parte meccanica della torcia.

La separazione del pacco batterie dall'involucro interruttore, presenta diversi vantaggi:

Con tale soluzione vengono rispettate in pieno le normative per il trasporto della torcia su aerei di linea, infatti qualunque torcia non può essere imbarcata se non presenta almeno una sicura che ne impedisca l'accensione durante il trasporto. Tale sicura, inserita in questo modello direttamente sull'interruttore, in alcuni aeroporti, non viene considerata sufficiente per consentire l'imbarco.

Per avere la certezza matematica che non saremo costretti ad imbarcarci sull'aereo senza la nostra torcia, nei nostri modelli è stato studiato un semplice sistema ad innesto per la separazione fisica del pacco batterie dal suo sistema di accensione.

Adottando tale soluzione avremo la certezza che nessun aeroporto impedirà l'imbarco della torcia su aerei di linea. Un altro vantaggio di non poco conto, consiste nella immediata possibilità in caso di mancata accensione della torcia

di individuarne le cause.

Avendo separato il pacco batterie dal suo involucro di accensione, sarà molto semplice analizzare i due componenti separatamente ed accorgersi di cosa ne impedisce l'accensione.

Integrata nell'interruttore di accensione della torcia vi è una sicura che una volta inserita, impedisce l'accidentale accensione della torcia con eventuali dannose conseguenze.

La corrente elettrica per la ricarica, viene fornita da un caricabatterie collegato per mezzo di due fili (positivo e negativo) a due spinotti che inseriti nelle prese di cui sopra ricaricano le batterie senza smontare nulla.

E' palese il vantaggio per l'utente che dopo l'utilizzo della torcia e per la sua ricarica non deve far altro che collegare due spinotti alle prese esterne della stessa senza preoccuparsi di poter invertire la polarità degli spinotti.

La ricarica delle batterie che si trovano all'interno dell'involucro della torcia, ben protette da eventuali infiltrazioni d'acqua, avviene attraverso due prese esterne costruite in ottone nichelato a fondo chiuso e avvitate al fondello della torcia con guarnizioni di tenuta che lavorano a compressione, il trasferimento della corrente elettrica alle batterie è assicurato da componenti elettronici che raddrizzando la corrente in entrata, impediscono all'utente di invertire la polarità della tensione durante la ricarica. Inoltre l'inserimento di tali componenti per il trasferimento di corrente alle batterie evita l'elettrolisi delle prese perché la corrente elettrica può scorrere soltanto dall'esterno verso l'interno della torcia.



### Scheda Tecnica:

- 1 Utilizzo: Attività subacquea sportiva ricreativa e professionale, Immersioni, relitti, speleo sub, video riprese, fotografia, caccia, pesca sportiva ricreativa e professionale.
- 2 Materiale: Alluminio anodizzato anticorodal.
- 3 Alimentazione: 10 accumulatori ricaricabili Ni-MH (senza effetto memoria) ad alta efficienza a 3800 Mah
- 4 Lampada: Alogena allo xenon 12V. 50W
- 5 Interruttore: Magnetico rotativo con sicura meccanica
- 6 Ricarica: 260 minuti con caricabatterie intelligente in dotazione
- 7 Autonomia: 50 minuti di luce continua
- 8 Colore: Metallizzato
- 9 Potenza: 50 Watt, opzionali 35, 20 e

10 Watt (Con relativo aumento della durata)

• 10 Profondità max di esercizio: 200 Metri

• 11 oblo: In vetro temperato da 6mm di spessore

• 12 Dimensioni: Diametro mm 60 lunghezza mm 300.

• 13 Peso: 1478 gr.

• 14 Assetto: Negativo.



## WIEDERAUFLADBARE HALOGEN UNTERWASSERLAMPE

Herkömmliche U/W-Lampen haben oft den Nachteil, dass diese zum Laden geöffnet werden müssen. Dadurch schleichen sich Fehlerquellen ein, welche zu einem Wassereinbruch führen können. Bei dieser Lampe wurde daher bewusst darauf geachtet, dass über zwei außen am Gehäuse angebrachten Buchsen das Akku geladen werden kann. Ein Öffnen der Lampe zum Laden entfällt daher.

Durch die Verwendung von einem speziell Aluminium-Material und der durchdachten Anordnung der Dichtungen am Gehäuse ist es nahezu unmöglich, dass Wasser in die Lampe eindringen kann. Selbst kleinere Verunreinigungen des Gewindes oder des O-Ringen werden durch ein spezielles Pressverfahren elemeniert.

Durch die Konstruktion der Lampe ist es möglich, diese in einzelne Teile zu zerlegen. Die Schalteinheit wird mit der Akku-Einheit über Steckkontakte verbunden. Dadurch ist es möglich, einen weiteren optionalen Akkupack die Lampe über Tag zu verwenden und für den anschließenden Nachtaufgang den zweiten geladenen Akkupack einzusetzen. Hierzu benötigt man nur den kostengünstigen Akkupack und ansonsten keine weiteren Teile. Hierdurch erweist sich diese Lampe auch als Flugbegleiter äußerst Vorteilhaft. Durch eine Trennung von Brenner, Akkus und Schalteinheit besteht absolut keine Gefahr durch ein unbeabsichtigtes Einschalten der Lampe. Die Teile können separat transportiert werden. Am Urlaubsziel angekommen werden die einzelnen Module einfach ineinander gesteckt und die Lampe ist wieder betriebsbereit.

Das Ladegerät ist für 230V/50Hz ausgelegt. Durch eine intelligente Electronic ist auch ein vertauschen der Anschlussklemmen (+ und -) ohne Folgen für die Lampe. Durch die Verwendung von Salzwasserresistenten Materialien sind die äußeren Ladebuchsen sehr robust und langlebig ausgestattet.

## Technische Daten:

- 1 Nutzung: TAUCHEN Freizeit- und Leistungssport, Tauchen, Wracks, Cave Tauchen, U/W-Video, Fotografie, Jagd, Angeln.
- 2 Material: Aluminium eloxiert.
- 3 Versorgung: 10 Ni-MH Akkus (ohne Memory Effekt) hoher Wirkungsgrad bis 3800 Mah
- 4 Leuchtmittel: Halogen 50W 12V Xenon
- 5 Schaltkontakt: Magnetischer Reedkontakte
- 6 Ladezeit: 260 Minuten mit intelligenten Ladegerät geliefert
- 7 Brenndauer: 50 Minuten/50 Watt
- 8 Farbe: Metallic
- 9 Leistung: 50 Watt optional 35, 20 und 10 Watt (bei zunehmender Brenndauer)
- 10 Max Tiefe: 200 Meter
- 11 Glasfront: In gehärtetem Glas von 6mm Dicke
- 12 Abmessungen: 60 mm 300 mm Länge.
- 13 Gewicht: 1478 Gramm.
- 14 Auftrieb: Negative



## HALOGEN RECHARGEABLE TORCHES

The submarine torches, which are actually available on the market, have the disadvantage, that they must be opened to reach an electric socket (which must remain dry during the use of the torch under the water), where you have to plug a pin to recharge the batteries, which are located inside. Once the batteries have been recharged, you have to close the torch, generally by screwing an external plastic or aluminum casing to the front or rear end plate of the torch. An O-ring is generally used for its sealing, but it can happen, for example because of a simple hair, which remains between O-ring and the casing, or because of the wear and tear of the seal or of the threading, that this operation causes very often the flooding of the torch during its use in the diving. The obvious consequence is the partial destruction of the torch.

In the case of professional submarine torch, rechargeable by external contacts, the casing of the torch must not be opened to get the recharging of the batteries and therefore there is no wear and tear



of any mechanical part of the torch. The separation of the battery package from the switching on casing give several advantages:

This solution fully respects the rules for the transport of the torch on the Air Lines flights, in fact a torch cannot be accepted on board, if it is not equipped with at least a safety switch, which prevents the accidental switching on during the transport. This safety switch, which is inserted in this model directly on the switch, in some airports is not considered enough, to allow its boarding. To be fully certain, that we will not be obliged to go on board of the flight without our torch, we have designed for our models a simple clutch system for the physical separation of the battery package from its switching on system.

Thanks to this solution, we will be sure that no airport will refuse to accept the torch on the Air Lines Flights.

An other considerable advantage is the immediate possibility, in case of not switching on of the torch, to identify the causes.

Thanks to the fact that the battery package has been separated from its switching on casing, it will be very easy to check the two components separately and realize which is the reason.

A safety switch is integrated on the switch of the torch, which, when it is inserted, does not allow the accidental switching on of the torch, which would have dangerous consequences. The electric power for the recharging is supplied by a battery charger, which is connected by two wires, (positive and negative) with two pins, which, plugged in the above said sockets, recharge the batteries without having to disassemble anything.

The advantage for the end user is obvious: after the use of the torch, when he wants to recharge it, he has simply to connect two pins with the external sockets, without having the concern to reverse the polarity of the pins.

The recharging of the battery, which are located inside the casing of the torch, well protected against eventual water infiltrations, is effected by two external sockets, manufactured in nickel-plated brass, with closed bottom and screwed with the end of the torch with pressing seals; the transfer of the electric power to the batteries is secured by electronic components, which rectify the entry electric current and prevent the user from reversing the voltage polarity during the

recharging. In addition to this, the components for the transferring of the electric power to the batteries, avoid the electrolysis of the sockets, because the electric power can flow only from the outside to the inside of the torch.

## Technical features

Use: submarine activity, sport, recreational and professional, diving, flotsam and jetsam, speleological sub, filming, pictures, sport, recreational and professional hunting and fishing

Material: anodized aluminium anticorodal

Feeding: 10 rechargeable accumulators Ni-MH (without memory effect) high efficiency 3800 Mah

Lamp: halogen, xenon 12 V 50 W

Switch: magnetic, rotating, with mechanical safety lock

Recharging: 260 minutes, equipped with intelligent battery charger

Autonomy: 50 minutes of continuous light

Colour: metallic paint

Power: 50 W, optional 35,20 and 10 W (with corresponding increase of the life time)

Max. exercise depth: 200 metres

Port hole: in hardened glass, thickness 6 mm

Diameter: diameter mm 60, length mm 300

Weight: 1478 grams

trim: negative

## PRODUZIONE E VENDITA:

Aldo Baffigi

Via Provinciale 30

58012 Isola del Giglio (GR)

Tel. 0564.804190

Fax 0564.804016

Cell. 335.260603

aldobaffigi@tiscali.it

[www.torcesubacquee.com](http://www.torcesubacquee.com)

# COLLEGAMENTI E INFORMAZIONI



**Con l'Auto dal Nord:** Autostrada fino a Rosignano o Firenze Cerisola, si procede con la Strada Statale attraverso Grosseto in direzione Roma. Circa 34 km dopo Grosseto, uscita per Porto Santo Stefano.

**Con l'Auto dal Sud:** Autostrada fino a Civitavecchia, si procede sulla Strada Statale Aurelia in direzione Grosseto fino ad Orbetello, uscita per Porto Santo Stefano.

**Con il treno dal Nord:** sulla linea ferroviaria Genova-Roma si scende ad Orbetello, da lì si procede con l'autobus (circa 10 minuti) fino a Porto Santo Stefano.

**Con il treno dal Nord Sud:** sulla linea ferroviaria Roma-Genova si scende ad Orbetello, da lì si procede con l'autobus (circa 10 minuti) fino a Porto Santo Stefano.

**Con l'aereo:** arrivo all'Aeroporto di Roma (Leonardo da Vinci o Ciampino) o Pisa; si prosegue con il treno. Sulla linea ferroviaria Roma-Genova si scende ad Orbetello, da lì si procede con l'autobus (circa 10 minuti) fino a Porto Santo Stefano.

**Da Porto Santo Stefano** partono più volte al giorno i traghetti per l'Isola del Giglio. La traversata dura circa un'ora, ed è consigliato, nei periodi di alta stagione, prenotare le auto sui traghetti. Le auto si possono riservare presso la compagnia di navigazione "Maregiglio" Tel. 0564-812920.

**Arrivati a Giglio Porto** si procede con l'Autobus, il Taxi o l'Auto fino a Giglio Campese che si trova dalla parte opposta dell'isola (circa dieci minuti di guida). In Giglio Campese circa 200 metri dopo l'entrata in paese sulla sinistra, si trova il Centro Subacqueo Deep Blue Diving College.

## ANREISE NACH GIGLIO:

**Mit dem Auto:** Über die Autobahn bis Livorno bzw. Siena, dann die Schnellstraße über Grosseto Richtung Rom. Ca. 34 km nach Grosseto Abzweigung zum Fährhafen Porto S. Stefano.

**Mit der Bahn:** Über Genua oder Florenz bis nach Pisa. Von dort die Bahnlinie nach Rom bis Orbetello. Vor dem Bahnhof in Orbetello startet der Bus zum Fährhafen Porto S. Stefano.

**Mit dem Flugzeug:** ("Leonardo da Vinci" oder "Ciampino") oder über den Flughafen Pisa. Von dort aus weiter mit der Bahn bis nach Orbetello und weiter mit dem Bus bis zum Fährhafen Porto S. Stefano.

**In Porto S. Stefano** fahren mehrmals täglich Autofähren nach Giglio. Die Überfahrt dauert etwa eine Stunde. In der Hauptreisezeit ist die Reservierung für KFZ ratsam. Sie erreichen die Fähragentur "Maregiglio" unter der Tel. Nr. 0039/0564/812920.

**In Giglio Porto** angekommen fahren Sie mit dem Bus, Taxi oder Auto nach Campese auf die andere Seite der Insel. Dort finden Sie die Basis ca. 200 m nach dem Ortseingang auf der linken Seite.

Con il Patrocinio del Comune  
di Isola del Giglio



[www.comune.isoladelgiglio.it](http://www.comune.isoladelgiglio.it)



## Connections

Links with the main land: ferry service from Porto Santo Stefano (Grosseto) - time about 1 hour.

### Ferries:

Maregiglio tel. 0039.0564.812920 - 0564.809309  
[www.maregiglio.it](http://www.maregiglio.it)

### Internal Service:

local bus, taxi, and boats for reaching the various coves.

### Car Route:

on the state highway Aurelia, from north at 34 km from Grosseto exit for Porto Santo Stefano.  
On the state highway Aurelia, from south exit at Orbetello - Porto Santo Stefano.

### By Train:

station of Orbetello - bus for Porto Santo Stefano.

## ISOLA DEL GIGLIO

ASSESSORATO AL TURISMO



Informazioni e prenotazioni / Buchungen und weitere Informationen / further information and reservations

### Deep Blue Diving College (Italy)

Aldo Baffigi  
via Provinciale 30  
58012 Isola del Giglio (GR) Italy  
Tel. 0039.0564.804190  
Handy 0039.335.260603  
Fax 0039.0564.804016  
[aldobaffigi@tiscali.it](mailto:aldobaffigi@tiscali.it)  
[www.divingcollege.it](http://www.divingcollege.it)

### STAMPATO DA:

TIPOGRAFIA LA GRAFICA SNC  
Via C. Battisti, 77 - GROSSETO - TEL. 0039.0564.29069